



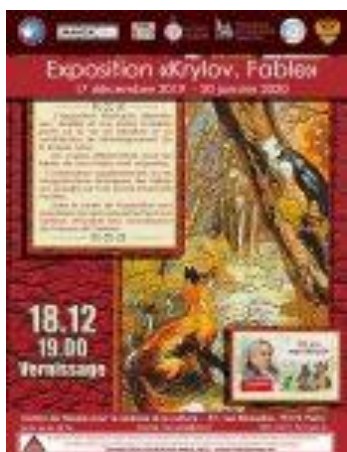
Très bonne année 2020 à tous, je vous adresse tous mes vœux de bonheur et de prospérité pour la nouvelle année !

С НОВЫМ ГОДОМ 2020 !!!

LES EXPOSITIONS

Centre Culturel de Russie
61, rue Boissière PARIS 16e

Exposition «Krylov. Fable»



L'entrée libre.

Du 18 décembre au 20 janvier, une exposition consacrée au 250ème anniversaire du grand écrivain russe Ivan Krylov se tiendra au Centre de Russie pour la science et la culture à Paris.

L'exposition s'inscrit dans la thématique de la série d'événements commémoratifs du CRSC à Paris en hommage au grand fabuliste russe. Auparavant, le Centre avait organisé une soirée festive et une grande exposition de dessins sur le thème des fables de Ivan Krylov, avec la participation de jeunes artistes-peintres russes et français.

Ivan Krylov est l'auteur de plus de deux cents fables, regroupées par la suite en neuf livres. L'écrivain, étant initialement engagé dans la

traduction et l'adaptation des célèbres fables françaises de Jean de La Fontaine, se mit au fil du temps à aborder davantage des sujets indépendants, qui deviennent des chefs-d'œuvre littéraires. De nombreuses expressions imagées, dont il est l'auteur, peuvent être entendues même de nos jours. Et en ce qui concerne le nombre des maximes et expressions figées ainsi que la fréquence de leur utilisation en russe, Ivan Krylov n'a pas d'égal.

La prochaine exposition itinérante «Krylov. Fable» a été conçue par l'Association de Musée et d'expositions «Manège» avec le soutien du Ministère des Affaires étrangères de la Fédération de Russie, de l'Agence fédérale Rosstroudnitchestvo, de la fondation «Histoire de la Patrie», de la Société d'histoire russe, de la fondation publique internationale «Fondation russe pour la paix» et du studio du cinéma d'animation «Soyouzmoultfilm».

L'exposition à venir sera ainsi le premier événement organisé par le CRSC dans le cadre du projet culturel international les «Saisons russes», mis en œuvre en France en 2020.

Parallèlement à l'exposition professionnelle, le CRSC présentera à nouveau sur ses panneaux d'affichage extérieurs les œuvres d'enfants des écoles françaises et russes dédiées au «grand-père» Krylov.

L'exposition «Krylov. Fable» porte sur la vie du fabuliste et sa contribution au développement de la langue russe. L'exposition comporte des copies des

SOMMAIRE

1. Expositions
2. Théâtre,
3. Musique
4. Opéra, ballet
5. Cinéma
6. Calendrier

illustrations des fables d'Ivan Krylov. L'information supplémentaire sur les connotations historiques des fables et leur contexte littéraire sera accessible sur des écrans interactifs tactiles.

L'exposition consacrée au «grand-père» de la poésie russe a déjà été présentée à Vienne, Prague et Wiesbaden.

L'entrée est libre pendant les horaires d'ouverture du CRSC : du lundi au jeudi de 9h00 à 19h00, le vendredi de 9h00 à 18h00 et le samedi de 9h00 à 16h00.

JUSQU'AU 20 JANVIER 2020

Galerie Liza Fetissova
31, rue de Verneuil Paris 7e

Trois en Un à Saint Germain



Trois en Un à Saint Germain Ouverte du Mardi au Samedi, 14-19h.

La galerie LIZA FETISSOVA (anciennement Russiantearoom Gallery) présente, pour la toute première fois en France, l'artiste Anna PAVLOVA et propose l'exposition ANALPHA-BETES : un clin d'œil d'art contemporain et de « Fake News » médiévales pour une critique à peine masquée de nos usages. En partenariat avec la Galerie Transatlantique.

L'artiste est passionnée par les «Slaves», ses aïeux d'époques très lointaines. Pour partager leur savoir et apprivoiser leurs peurs, les Slaves ont créé un drôle d'alphabet où chaque lettre correspond à la première lettre du nom d'un animal. Chacune des lettres est donc représentée par cet animal, dans une description qu'on qualifiera de fantaisiste :

« Le lièvre, parmi les animaux, est propre et peureux. On dit que le lièvre, pendant un mois est un mâle, et pendant l'autre – une femelle. C'est pour cette raison qu'il a une telle progéniture ». Ou encore : «Crocodile a la particularité suivante : il remplit sa bouche avec de l'eau et la verse sur le chemin emprunté par des animaux. Des animaux qui glissent, tombent, et alors qu'ils se relèvent, le crocodile accourt et les mange». Anna Pavlova a d'abord choisi de donner une forme physique à ces portraits animaliers. Cette interprétation artistique singulière pourrait s'arrêter là mais le propos de l'artiste va plus loin. A quel point est-on différent de nos ancêtres ? Avec la vitesse de l'information, la mondialisation, la circulation dite libre – est-on vraiment mieux renseigné, plus alerte, plus curieux, plus heureux ?

Chez Anna Pavlova le phénomène de décalage entre nos prétendues connaissances et la réalité prend une forme métaphorique. Un air de déjà vu avec le masque d'animal. Ils deviennent les symboles de «fake news» dans notre monde presque virtuel où nous sommes aussi ANALPHABETES, habitués dorénavant à mesurer le niveau de notre éducation par notre capacité à chercher et trouver la bonne info.

JUSQU'AU 31 JANVIER 2020

Collège des Bernardins
20, rue Poissy Paris 5e

Exposition « Pour la vie du monde »



Pour la vie du monde. Icônes contemporaines de Russie, d'Ukraine et d'ailleurs – Collège des Bernardins

Commissaire de l'exposition : Antoine Arjakovsky, Sergei Chapnin et Irina Zazykova

Contre les clichés qui veulent enfermer l'art de l'icône dans la seule répétition de formes anciennes, cette exposition révèle que la fidélité à la tradition slavo-byzantine n'est pas contradictoire avec l'inspiration créatrice. Les œuvres exposées témoignent non seulement de la capacité des iconographes de discerner la présence de l'éternel dans le temporel mais aussi de la participation des artistes aux grands enjeux du temps présent.

JUSQU'AU 20 JANVIER 2020

Mairie du 5^e arrt à Paris
21, place du Panthéon Paris 5e

11e Journées du Livre Russe et des Littératures russophones



La 11e édition des Journées Européennes du Livre Russe et des Littératures Russophones sera placée sous le thème de « l'immensité et de la diversité ».

Un large programme de tables-rondes, conférences, rencontres et présentation d'ouvrages sera proposé au public ainsi que des ateliers de traduction, expositions et lectures bilingues. L'association Française des Russisants remettra également son prix annuel destiné aux élèves des écoles, collèges et lycées. Le Prix Russophonie, qui récompense la meilleure traduction littéraire du russe vers le français, dévoilera son lauréat le samedi en fin de journée. Un salon du livre réunit traditionnellement libraires, maisons éditions, auteurs indépendants et associations franco-russe. De nombreux écrivains, russes, russophones et francophones participent à cette manifestation. Des séances de dédicaces sont proposées après chaque intervention sur les stands des éditeurs et libraires présents sur notre salon. Entrée libre

LES 8 ET 9 FEVRIER 2020

THEATRE

En janvier 2020, les Saisons russes débutent en France avec la fameuse pièce «Oncle Vania» de Tchekhov, au Théâtre de l'Odéon.

C'est l'un des cadeaux préparés par les artistes russes pour les Français pour 2020: les Saisons russes, héritières d'une programmation artistique imaginée il y a plus d'un siècle à Paris par Sergueï Diaghilev, désormais mondialement connue.

La programmation riche, déjà connue dans ses grandes lignes, se précise aujourd'hui, après le succès des Saisons russes en Allemagne en 2019.

Théâtre de l'Odéon
Place de l'Odéon, 75006 Paris.

Oncle Vania - Дядя Ваня
d'Anton Tchekhov
mise en scène et scénographie
Stéphane Braunschweig



en russe, surtitré en français — durée 2h40 (avec un entracte)

20h du mardi au samedi, 15h le dimanche

“Le climat est détraqué”, constate Astrov dans *Oncle Vania*. Et il s’emporte contre une humanité qui ne fait que piller son environnement naturel : “L’homme a été doué de raison et de force créatrice pour multiplier ce qui lui était donné, mais jusqu’à présent, il n’a pas créé, il a détruit”. Sa misanthropie incurable résonne aujourd’hui avec les sentiments que nous inspirent les diagnostics sombres de nos scientifiques. Sous la peinture de ces “scènes de vie à la campagne” (tel est le sous-titre de la pièce), Stéphane Braunschweig voit se profiler la métaphore d’un monde qui assiste impuissant à la catastrophe annoncée. Les frustrations d’une vie quotidienne où s’éloigne toujours plus l’horizon du bonheur personnel s’y font l’écho d’une frustration plus ample et plus globale : celle de se sentir si petits par rapport au salut d’une humanité en péril. Comme le dit Lopakhine dans une autre pièce de Tchekhov : “C’est des géants que nous devrions être”. Familier de l’œuvre de Tchekhov, Stéphane Braunschweig l’aborde pour la première fois dans sa langue originale : cet *Oncle Vania*, créé au Théâtre des Nations de Moscou, est le fruit de sa collaboration avec une distribution exceptionnelle réunie pour l’occasion, héritière de la grande tradition russe du théâtre d’art.

Stéphane Braunschweig et Tchekhov

La première rencontre de Stéphane Braunschweig avec l’œuvre d’Anton Tchekhov remonte à 1992, lorsqu’il met en scène *La Cerisaie* au Théâtre de Gennevilliers dans le cadre du Festival d’Automne. Déjouant la nostalgie

traditionnellement attachée à la pièce, il fait de la vente de la propriété familiale un arrachement nécessaire pour regarder vers l’avenir. Sa mise en scène est invitée l’année suivante à Moscou. En 2001, il crée sa vision de *La Mouette* au TNS et à La Colline, en montrant comment l’art constitue le point de contact de tous les personnages, artistes ou non, et focalise tous les espoirs et toutes les déceptions de l’existence. En 2007, il présente dans les mêmes théâtres *Les Trois Sœurs*, où – plutôt que de faire la chronique d’une petite ville de garnison dans la Russie du XIXe siècle – il dresse le portrait d’une jeunesse dont l’appétit de vivre se heurte de plein fouet au manque de perspectives du temps présent. Ce prisme du regard qui porte Tchekhov sur la jeunesse l’a également conduit régulièrement à travailler ses pièces avec des élèves-comédiens (*Les Trois Sœurs* au CNSAD en 1998, *Plaisanteries en un acte* à l’école du TNS en 2000, *Fragments de Tchekhov* avec le programme 1er Acte à l’Odéon en 2019).

DU 16 AU 26 JANVIER 2020

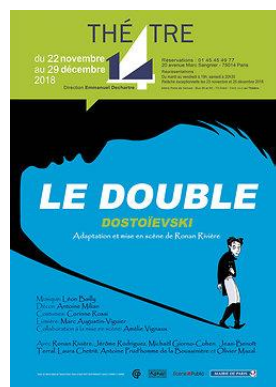
Production Théâtre des Nations – Moscou



RUSSIAN SEASONS
France 2020

Théâtre du Ranelagh
5, rue des Vignes 75016 Paris

Le Double d’après Dostoïevski



Monsieur Goliadkine, paisible fonctionnaire de Pétersbourg, voit sa vie bouleversée par l’apparition d’un double de lui-même... Il semble que cet autre manœuvre pour lui prendre sa place ! Une histoire fantastique qui traite avec humour et empathie de la confusion d’un homme perdu dans la capitale impériale. (1h25)

Après *Le Révizor*, *Faust* et *Le Roman de Monsieur Molière*, le collectif Voix des Plumes s’est emparé de ce conte de Dostoïevski. Le texte est adapté pour la première fois en France en pièce de théâtre, avec six comédiens et un pianiste sur scène. Le spectacle a été créé en juin 2018 aux Grandes Écuries du Château de Versailles, puis repris au festival d’Avignon 2018.

JUSQU’AU 12 JANVIER 2020

Théâtre Gérard Philippe
Saint-Denis



Le Train Zéro

De Iouri Bouïda, traduction de Sophie Benech

Mise en scène d’Aurélia Guillet
Cette saison, c’est Iouri Bouïda qui ouvre les pages de son *Train Zéro*. Né dans la région de Kaliningrad en 1954, il vit actuellement à Moscou. Depuis 1992, il a publié de nombreux livres en Russie où son œuvre jouit d’un grand prestige. En France, certains de ses ouvrages sont traduits et publiés. Il reste pourtant à découvrir. La metteuse en scène Aurélia Guillet adapte ce récit crépusculaire et le confie au comédien Miglen Mirtchev. Il incarne Ivan Arbadiev, le dernier habitant d’une colonie ferroviaire située à la lisière du monde. Pendant des années, avec une petite communauté de femmes et d’hommes,

il a attendu le passage quotidien du Train Zéro, contrôlé par l'armée, dont les portes plombées et un secret absolu protègent le contenu. Resté seul, il convoque des souvenirs empreints de l'obsession de servir un système dont il est le pur produit.

Ce texte puissant et dense évoque le régime concentrationnaire soviétique mais il se déploie plus largement. Les personnages sont tellement pris par leur désir de vie, d'amour, de compréhension ou d'acceptation, que leur humanité saisit bien au-delà du contexte historique. *Le Train Zéro* peut être une métaphore de ce qui fait sens ou non, de ce qui fait vivre ou mourir.

Peut-être qu'il y a quelque chose là-bas. Qui sait ? Mais il peut aussi ne rien y avoir du tout, et la Ligne est quand même là, la voilà, elle existe, et le train zéro passe, et nous vivons, et tout ça a un sens, lequel, on n'en sait rien, c'est tout. Comme dans la vie. C'est possible, non ? Tarif préférentiel pour les membres de Ruslan : 12 € au lieu de 23 €

DU 8 AU 26 JANVIER 2020

MUSIQUE

Bateau Daphné amarré face au 11, quai Montebello Paris 5e

Concert « Les Cosaques »



Mikhaïl Syrokvachine, chant et Sergueï Fanine, accordéon diatonique.

Les chants cosaques vont de pair avec les chants tziganes, tous deux liés par l'amour de la liberté, les chevaux et leur mode de vie nomade.

Le Concert sera accompagné d'un cocktail « russe » : zakouzkis & vodka !

Réservations :

info@bateaudaphne.com ou 01 30 36 18 88 ; Participation: 25 €/p

DIMANCHE 12 JANVIER 2020

Temple de Pentemont
106, rue de Grenelle Paris 7e

Concert « La magie du Noël Russe »



La chorale russe IZBOR présente en concert des chants de Noël, en compagnie de chœurs d'enfants et d'adultes. (présence de Ded Moro). Le billet d'entrée est de 5 euros et est gratuit pour les moins de 15 ans. Le concert se terminera par un buffet constitué de vente de spécialités russes.

Les billets sont en vente sur place, mais pour faciliter l'accueil du public, nous vous serions reconnaissant de l'acheter en ligne <https://www.billetweb.fr/la-magie-du-noel-russe>

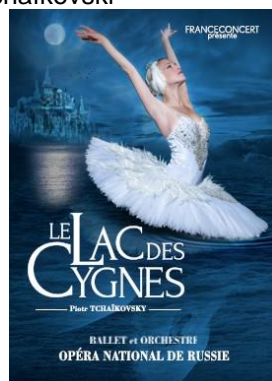
LE 11 JANVIER 2020

OPERA - BALLET

Palais des Congrès Porte Maillot Paris

Le Lac des Cygnes

Opéra National de Russie, Musique de Tchaïkovski



Ballet le plus joué au monde, Le Lac des Cygnes est de retour en 2020 pour une grande tournée en France et en Europe. A l'image des années précédentes, une nouvelle compagnie russe présentera cet intemporel chef-d'œuvre classique.

Ce ballet nous plonge dans la folle histoire d'amour du Prince Siegfried et de la Princesse Odette. Cette dernière est malheureusement prisonnière du célèbre sort du magicien Rothbart : elle se transforme en cygne le jour et redevient femme la nuit. Seule la promesse d'un amour éternel pourra la libérer de cet ensorcellement. Siegfried promet alors à Odette de l'épouser lors du bal donné en son honneur. Échapperont-ils aux fourberies de Rothbart et de sa fille Odile ? Le Prince parviendra-t-il à sauver sa promise ?

Créé en 1875 par le compositeur russe Piotr Tchaïkovski, c'est en 1895 avec la reprise du chorégraphe Marius Petipa que Le Lac des Cygnes deviendra le plus grand succès classique de tous les temps. Entre Pas de deux, duos romantiques et Danse des Petits Cygnes, les danseurs, accompagnés par l'orchestre, interpréteront tout en élégance cette œuvre magistrale.

DU 21 FEVRIER AU 8 MARS 2020

Grande Halle de la Villette Paris 19e

Le Révisor d'après Nicolas Gogol



La satire sociale de Gogol devient un moyen de déceler l'âme humaine, tandis que les corps et les voix, le rire et la critique, les

tréfonds et l'horizon sont mis en tension. (1h30).

Après le succès international de Bettroffenheit, la chorégraphe Crystal Pite et l'auteur-acteur Jonathon Young co-signent une nouvelle pièce. Et quelle pièce ! Sous ses allures de vaudeville, le Revisor est une critique aigüe de la bureaucratie, la corruption, la cupidité, la médiocrité. Par le ressort classique du quiproquo, Nicolas Gogol y pointe avec un humour corrosif les bassesses d'une société étriquée.

Lors de sa première mise en scène à Saint-Pétersbourg en 1836, Gogol enragea que sa pièce soit mal comprise, reléguée au rang de comédie sans que ne soit vue ni entendue la satire sociale. Près de deux siècles plus tard, Crystal Pite et Jonathon Young s'en emparent magistralement. Ils font de ce texte une matrice pour entrevoir l'âme humaine, et mettent en tension avec une acuité redoutable les corps et les voix, le rire et la critique, les tréfonds et l'horizon.

DU 1^{ER} AU 4 AVRIL 2020

CINEMA

Le Balzac 1, rue Balzac Paris 8e

« Les Zazous »

Film de Valeri Todorovski



**MARDI 14 JANVIER 2020 :
NOUVEL AN RUSSE AU BALZAC**

19h15 : accueil vodka

19h45 : projection du film LES ZAZOUS de Valeri Todorovski présentée par Joël Chapron

Entracte : concert «Cabaret russe» avec Alexia MANKOVSKAYA (chant), Dimitri ARTEMENKO (violon) et Vadim SHER (piano) et repas russe servi en salle

Le film :

1955. Avant même que s'amorce le Dégel khrouchtchévien, de jeunes

Moscovites adoptent le style vestimentaire et musical des zazous, que la société soviétique réprovoque. Parmi ces fans des rythmes et de la mode américains, un étudiant du nom de Mels tombe amoureux de Polya avec qui il fréquente le "Broadway" moscovite (la rue Gorky/Tverskaya). Après son expulsion de l'université, il trouve un substitut : le saxophone. Tarif plein : 35 €

LE 14 JANVIER 2020

Centre Pompidou
Paris 4e

Cycle « Sergueï Loznitsa, l'intégrale »



Organisé par La Cinémathèque du documentaire à la Bpi dans les salles du Centre Pompidou.

Avec une énergie créatrice assez unique depuis la fin des années 1990, Sergueï Loznitsa trace un sillon unique, avec une oeuvre documentaire de premier ordre, justement célébrée mais sans doute pas encore assez vue.

La Cinémathèque du documentaire à la Bpi présente toute la richesse de ce travail cinématographique dans une rétrospective intégrale, ceci grâce à une association, pour la partie fictionnelle de l'oeuvre, avec les Cinémas du Département culture et création du Centre Pompidou.

Une place de choix sera également donnée à la cinéphilie de Sergueï Loznitsa puisqu'une carte blanche proposant des films marquants, influents et inspirants pour le réalisateur russe sera présentée.

Pour l'occasion, le cinéaste russe présentera plusieurs de ses films et dirigera une Master Class.

JUSQU'AU 8 MARS 2020

CALENDRIER

L'Association Ruslan vous propose de partir en VOYAGE « PARIS – IRKOUTSK – LAC BAIKAL »

Du 6 au 18 juillet 2020



Programme :

Installation à l'Hôtel 3* puis tour de ville d'Irkoutsk : visites prévues : Musée Taltsy, village Listvyanka, Musée Limnologique

En train jusqu'au Lac Baïkal : l'île Olkhon et visite du village de Khouzhir à pied

Excursion au Cap Hoboi (au nord de l'île)

Balade en bateau et visite des îles de la petite Mer.

Retour à Irkoutsk :

Musée ethnographique de la culture bouriate "Zolotaïa Orda"
Musée des Décembristes.

Rencontre avec les étudiants de l'Alliance Française d'Irkoutsk

Tarif comprenant l'avion, les transferts, le visa, l'hôtel avec petit déjeuner et les visites (1800 €)

Inscription au 06 07 83 72 37 avant le 31 janvier 2020

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE :

Vendredi 20 mars 2020 à 19 h 30
À Neuilly-Plaisance

Retrouvez toutes les informations RUSLAN sur le site :

www.associationruslan.fr